

## LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG

lễ trọng

**Bài đọc 1** Cv 2,1-11

### **Bài trích sách Công vụ Tông Đồ.**

<sup>1</sup> Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, mọi người đang tề tựu ở một nơi, <sup>2</sup> bỗng từ trời phát ra một tiếng động, như tiếng gió mạnh ủa vào đầy cả căn nhà, nơi họ đang tụ họp. <sup>3</sup> Rồi họ thấy xuất hiện những hình lưỡi giống như lưỡi lửa tản ra đậu xuống từng người một. <sup>4</sup> Và ai nấy đều được tràn đầy ơn Thánh Thần, họ bắt đầu nói các thứ tiếng khác, tùy theo khả năng Thánh Thần ban cho.

<sup>5</sup> Lúc đó, tại Giê-ru-sa-lem, có những người Do-thái sùng đạo, từ các dân thiên hạ trở về. <sup>6</sup> Nghe tiếng ấy, có nhiều người kéo đến. Họ kinh ngạc vì ai nấy đều nghe các ông nói tiếng bản xứ của mình. <sup>7</sup> Họ sửng sốt, thán phục và nói : “Những người đang nói đó không phải là người Ga-li-lê cả ư ? <sup>8</sup> Thế sao mỗi người chúng ta lại nghe họ nói tiếng mẹ đẻ của chúng ta ? <sup>9</sup> Chúng ta đây, có người là dân Pác-thi-a, Mê-đi, Ê-lam, Mê-xô-pô-ta-mi-a, Giu-đê, Cáp-pa-đô-ki-a, Pon-tô, và A-xi-a, <sup>10</sup> có người là dân Phy-ghi-a, Pam-phy-li-a, Ai-cập, và những vùng Li-by-a giáp giới Ky-rê-nê ; nào là những người từ Rô-ma đến đây ; <sup>11</sup> nào là người Do-thái cũng như người đạo theo ; nào là người đảo Cô-rê-ta hay người Ả-rập, vậy mà chúng ta đều nghe họ dùng tiếng nói của chúng ta mà loan báo những kỳ công của Thiên Chúa !”

**Bài đọc 2** 1 Cr 12,3b-7.12-13

### **Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.**

<sup>3b</sup> Thừa anh em, không ai có thể nói rằng : “Đức Giê-su là Chúa”, nếu người ấy không ở trong Thần Khí.

<sup>4</sup> Có nhiều đặc sủng khác nhau, nhưng chỉ có một Thần Khí. <sup>5</sup> Có nhiều việc phục vụ khác nhau, nhưng chỉ có một Chúa. <sup>6</sup> Có nhiều hoạt động khác nhau, nhưng vẫn chỉ có một Thiên Chúa làm mọi sự trong mọi người. <sup>7</sup> Thần Khí tỏ mình ra nơi mỗi người một cách, là vì ích chung.

<sup>12</sup> Thật vậy, ví như thân thể người ta chỉ là một, nhưng lại có nhiều bộ phận, mà các bộ phận của thân thể tuy nhiều, nhưng vẫn là một thân thể, thì Đức Ki-tô cũng vậy. <sup>13</sup> Thật thế, tất cả chúng ta, dầu là Do-thái hay Hy-lạp, nô lệ hay tự do, chúng ta đều đã chịu phép rửa trong cùng một Thần Khí để trở nên một thân thể. Tất cả chúng ta đã được đầy tràn một Thần Khí duy nhất.

### **Ca tiếp liền**

Muôn lạy Chúa Thánh Thần,  
xin ngự đến trần gian,

tự trời cao gửi xuống  
nguồn ánh sáng toả lan.

Lạy Cha kẻ bần hàn,  
Đấng tặng ban ân điển  
và soi dẫn nhân tâm,  
cúi xin Ngài ngự đến !

Đấng ủi an tuyệt diệu  
thượng khách của tâm hồn,  
ôi ngọt ngào êm dịu  
dòng suối mát chảy tuôn !

Khi vất vả lao công,  
Ngài là nơi an nghỉ,  
gió mát đuổi cơn nóng,  
tay hiền lau giọt lệ.

Hỡi hào quang linh diệu,  
xin chiếu giải ánh hồng  
vào tâm hồn tín hữu  
cho rực rỡ tinh trong.

Không thân lực phù trì  
kẻ phạm nhân cát bụi,  
thật chẳng có điều chi  
mà không là tội lỗi.

Hết những gì nhơ bẩn,  
xin rửa cho sạch trong,  
tươi gội nơi khô cạn,  
chữa lành mọi vết thương.

Cứng cỏi uốn cho mềm,  
lạnh lùng xin sưởi ấm,  
những đường nẻo sai lầm  
sửa sang cho ngay thẳng.

Những ai hằng tin tưởng  
trông cậy Chúa vững vàng,  
dám xin Ngài rộng lượng  
bảy ơn thánh tặng ban.

Nguyện xin Chúa thương công  
cuộc đời dày đức độ,

ban niềm vui muôn thuở  
sau giờ phút lâm chung.

A-men. Ha-lê-lui-a.

Tung hô Tin Mừng

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Lạy Chúa Thánh Thần, xin ngự đến, cho tâm hồn tín hữu được nhuần thấm muôn ơn, và cháy lửa yêu mến Ngài. Ha-lê-lui-a.

**Tin Mừng** Ga 20,19-23

**✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an**

<sup>19</sup> Vào chiều ngày thứ nhất trong tuần, nơi các môn đệ ở, các cửa đều đóng kín, vì các ông sợ người Do-thái. Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói : “Bình an cho anh em !” <sup>20</sup> Nói xong, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa. <sup>21</sup> Người lại nói với các ông : “Bình an cho anh em ! Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em.” <sup>22</sup> Nói xong, Người thổi hơi vào các ông và bảo : “Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. <sup>23</sup> Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha ; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ.”

## **Reading 1** **ACTS 2:1-11**

When the time for Pentecost was fulfilled,  
they were all in one place together.  
And suddenly there came from the sky  
a noise like a strong driving wind,  
and it filled the entire house in which they were.  
Then there appeared to them tongues as of fire,  
which parted and came to rest on each one of them.  
And they were all filled with the Holy Spirit  
and began to speak in different tongues,  
as the Spirit enabled them to proclaim.

Now there were devout Jews from every nation under heaven staying in Jerusalem.  
At this sound, they gathered in a large crowd,  
but they were confused  
because each one heard them speaking in his own language.  
They were astounded, and in amazement they asked,  
“Are not all these people who are speaking Galileans?  
Then how does each of us hear them in his native language?”

We are Parthians, Medes, and Elamites,  
inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia,  
Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia,  
Egypt and the districts of Libya near Cyrene,  
as well as travelers from Rome,  
both Jews and converts to Judaism, Cretans and Arabs,  
yet we hear them speaking in our own tongues  
of the mighty acts of God.”

## **Reading 2**      **1 COR 12:3B-7, 12-13**

---

Brothers and sisters:

No one can say, “Jesus is Lord,” except by the Holy Spirit.

There are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit;  
there are different forms of service but the same Lord;  
there are different workings but the same God  
who produces all of them in everyone.  
To each individual the manifestation of the Spirit  
is given for some benefit.

As a body is one though it has many parts,  
and all the parts of the body, though many, are one body,  
so also Christ.

For in one Spirit we were all baptized into one body,  
whether Jews or Greeks, slaves or free persons,  
and we were all given to drink of one Spirit.

## **Sequence**

---

Veni, Sancte Spiritus

Come, Holy Spirit, come!  
And from your celestial home  
Shed a ray of light divine!  
Come, Father of the poor!  
Come, source of all our store!  
Come, within our bosoms shine.  
You, of comforters the best;  
You, the soul’s most welcome guest;  
Sweet refreshment here below;

In our labor, rest most sweet;  
Grateful coolness in the heat;  
Solace in the midst of woe.  
O most blessed Light divine,  
Shine within these hearts of yours,  
And our inmost being fill!  
Where you are not, we have naught,  
Nothing good in deed or thought,  
Nothing free from taint of ill.  
Heal our wounds, our strength renew;  
On our dryness pour your dew;  
Wash the stains of guilt away:  
Bend the stubborn heart and will;  
Melt the frozen, warm the chill;  
Guide the steps that go astray.  
On the faithful, who adore  
And confess you, evermore  
In your sevenfold gift descend;  
Give them virtue's sure reward;  
Give them your salvation, Lord;  
Give them joys that never end. Amen.  
Alleluia.

---

**Gospel**                      **JN 20:19-23**

---

On the evening of that first day of the week,  
when the doors were locked, where the disciples were,  
for fear of the Jews,  
Jesus came and stood in their midst  
and said to them, "Peace be with you."  
When he had said this, he showed them his hands and his side.  
The disciples rejoiced when they saw the Lord.  
Jesus said to them again, "Peace be with you.  
As the Father has sent me, so I send you."  
And when he had said this, he breathed on them and said to them,  
"Receive the Holy Spirit.  
Whose sins you forgive are forgiven them,  
and whose sins you retain are retained."